**ABSTRACT**

**Nur Fazirah, 2021, An Analysis of Metaphors Translation From English to Indonesian of Subtitle Maleficent The Mistress of Evil Film, Thesis, English Language Study Program, Tarbiyah Faculty, Madura State Islamic Institute (IAIN), Supervisor: Drs. Mosleh Habibullah, M.Pd.**

**Keywords: Metaphor Translation, Film, Maleficent**

During its development, films have values ​​that are of great interest to the public. Movies are also not only enjoyed by producing countries, therefore there are many films with subtitles in several languages. This can open up opportunities for a translator. A translator has to know the requirements for translating a language. It is said that a good translator is when the results of the translation can be understood and accepted by listeners or readers. Films are not only used as entertainment, but can be used as broad learning. There are many things that can be used as research material from a film, one of which is by researching the use of metaphors. The film Maleficent is a film by Charles Perrault which is based on a sleeping princess.

In this research, the researcher has two formulations. First, how are the metaphor translation strategies from English to Indonesia in film Maleficent: The Mistress of Evil? Second, what kinds of metaphor used in the film Maleficent: The Mistress of Evil? As for the purpose of this research is to analyze the metaphorical translation strategies used in the film Maleficent and to find out kinds of metaphors used in the film Maleficent: The Mistress of Evil.

This research is a library research using descriptive analysis method. Researcher uses a pragmatic approach with data sources obtained through the film Maleficent as the object of research. The researcher use film Maleficent: The Mistress of Evil as the primary data and get the secondary data from some books, journals, internet, and other references.The researcher uses subtitles by Lebah Ganteng. Lebah Ganteng translates English text from the source language to the target language in Indonesian uses the transposition method.

The results of this study indicate that there are several uses of metaphors in the film Maleficent the Mistress of Evil. Namely, obtained 40 metaphors with the strategy SM = 37; MS = 2; and MME = 1. While the type of metaphor is 27 metaphors in praesetia; 4 metaphors in absentia; 3 personifications; 2 concrete with concrete; 3 concrete with abstracts; and 1 abstract with concrete. Most of the several uses of this metaphor use the same strategy in translating from SL to TL. Likewise, the type of metaphor found in the film Maleficent is a type of metaphor that is widely used in conversation, namely metaphor praesetia.

**ABSTRAK**

**Nur Fazirah, 2021, An Analysis of Metaphors Translation From English to Indonesian Subtitle Maleficent The Mistress of Evil Film, Skripsi, Program Studi Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah, Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Madura, Pembimbing: Drs. Mosleh Habibullah, M.Pd.**

**Kata Kunci: Terjemahan Metafora, Film, Maleficent**

Dalam perkembangannya, film memiliki nilai-nilai yang sangat diminati masyarakat. Film juga tidak hanya dinikmati oleh negara penghasilnya saja, oleh karena itu banyak terdapat film dengan subtitle dalam beberapa bahasa. Ini dapat membuka peluang bagi penerjemah. Seorang penerjemah harus mengetahui persyaratan untuk menerjemahkan suatu bahasa. Penerjemah yang baik adalah apabila hasil terjemahannya dapat dipahami dan diterima oleh pendengar atau pembaca. Film tidak hanya digunakan sebagai hiburan, tetapi juga dapat digunakan sebagai pembelajaran. Banyak hal yang bisa dijadikan bahan penelitian dari sebuah film, salah satunya dengan meneliti penggunaan metafora. Film Maleficent adalah film karya Charles Perrault yang diambil dari cerita putri tidur.

Peneliti memiliki dua rumusan masalah. Pertama, Bagaimana strategi penerjemahan metafora dari bahasa Inggris ke Indonesia dalam film Maleficent: The Mistress of Evil? Kedua, jenis metafora apa yang digunakan dalam film Maleficent: The Mistress of Evil? Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis strategi penerjemahan metafora yang digunakan dalam film maleficent dan untuk mengetahui jenis metafora yang digunakan dalam film Maleficent: The Mistress of Evil.

Penelitian ini merupakan penelitian pustaka dengan menggunakan metode analisis deskriptif. Peneliti menggunakan pendekatan pragmatis dengan sumber data yang diperoleh melalui film maleficent tersebut sebagai objek penelitian. Peneliti menggunakan film Maleficent: The Mistress of Evil sebagai data primer dan mendapatkan data sekunder dari beberapa buku, jurnal, internet, dan referensi lainnya. Peneliti menggunakan terjemahan Lebah Ganteng. Lebah Ganteng menggunakan metode transposisi dalam menerjemah dari bahasa sumber ke dalam bahasa target.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat beberapa penggunaan metafora dalam film Maleficent the Mistress of Evil. Yakni, diperoleh 40 metafora dengan strategi SM = 37; MS = 2; dan MME = 1. Sedangkan jenis metafornya adalah 27 metafora presetia; 4 metafora absentia; 3 personifikasi; 2 konkrit dengan konkrit; 3 konkrit dengan abstrak; dan 1 abstrak dengan konkrit. Sebagian besar dari beberapa penggunaan metafora ini menggunakan strategi yang sama dalam menerjemahkan dari SL ke TL. Begitu juga jenis metafora yang terdapat dalam film maleficent merupakan jenis metafora yang banyak digunakan dalam percakapan yaitu metaphor presetia.